Porównanie tłumaczeń Liczb 5:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weźmie też kapłan z tej ofiary z pokarmów pełną garść jako przypomnienie i spali (ją) na ołtarzu, a następnie da tej kobiecie napić się wody. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Weźmie też kapłan z tej ofiary pełną garść mąki jako przypomnienie, spali ją na ołtarzu, po czym da tej kobiecie wodę do wypicia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kapłan weźmie też pełną garść ofiary jako pamiątkę i spali to na ołtarzu, potem da kobiecie wypić tę wodę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weźmie też kapłan na garść pamiętnego z ofiary śniednej, i spali to na ołtarzu, potem da wypić wodę niewieście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | garść ofiary weźmie z tego, co ofiarują, i spali na ołtarzu, i tak da pić niewieście wodę barzo gorzką. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem weźmie z niej pełną dłonią część jako pamiątkę i spali na ołtarzu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan weźmie też z ofiary z pokarmów pełną garść jako ofiarę pamiątki i spali na ołtarzu, a następnie da tej kobiecie napić się wody. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem weźmie z niej pełną garść jako pamiątkę, spali na ołtarzu i da tej kobiecie napić się wody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem weźmie pełną garść tej ofiary jako upamiętnienie i spali ją na ołtarzu, a wodę da kobiecie do wypicia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I weźmie kapłan pełną garść tej ofiary ku upamiętnieniu, i spali na ołtarzu. Potem każe kobiecie wypić wodę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kohen nabierze z daru, jako przypomnienie, tyle, ile zmieści mu się w dłoni pod trzema zaciśniętymi palcami, i spali to z dymem na ołtarzu. Potem da kobiecie wodę do picia.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і священик візьме з жертви на її память, і принесе її до жертівника, і після цього напоїть жінку водою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy kapłan nabierze garścią z tej ofiary z pokarmów jej ofiarę przypomnienia, i puści ją z dymem na ofiarnicy, a niewieście da wypić wodę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I weźmie kapłan nieco z ofiary zbożowej jako przypomnienie, i zamieni w dym na ołtarzu, a potem da kobiecie do wypicia tę wodę. |